

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada temu, kto mówi do ojca: Co ty płodzisz? A do kobiety: Co ty rodzisz?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada temu, kto pyta ojca: Po co płodzisz? A kobietę: Po co rodzisz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada temu, który mówi ojcu: Cóż spłodziłeś? A do kobiety: Cóż urodziłaś?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada temu, który mówi ojcu: Cóż płodzisz? a niewieście: Cóż porodzisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada, kto mówi ojcowi: Co płodzisz? A niewieście: Co rodzisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada temu, kto mówi ojcu: Co spłodziłeś? albo niewieście mówi: Co urodziłaś?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada temu, kto mówi do ojca: Dlaczego płodzisz? A do kobiety: Dlaczego rodzisz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada temu, kto mówi do ojca: Co płodzisz?! Albo do kobiety: Co rodzisz?!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada temu, kto mówi do ojca: „Co ty spłodziłeś?”, a do kobiety: „Co ty urodziłaś?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada mówiącemu do ojca: ”Co płodzisz?” i do niewiasty: ”Cóż to rodzisz?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто каже батькові: Яким породиш? І матері: Ким болітимеш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada temu, który powiada do ojca: Czemu płodziłeś? Albo do niewiasty: Czemu się męczyłaś porodem?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biada temu, kto mówi do ojca: ”Co płodzisz?”, a do żony: ”Co rodzisz w bólach?”